

илы'зак варкы'зак е'ра
тчим бчим мум

на'јасак е'рат на'д'уку
е'тешы мум козит

'сурь'е. на'јат на'ткын
охор'уба мене домо

'јеван е'рат на'д'ику⁽²⁾
мум козит козит⁽²⁾

т'т'ел'д'оми на'д'ику
цельи' зень козит

каш'на¹ асс'татку¹
никоо не цриво'сит

кыдану ⁺ ишкү нал'з'ичкүтү
всегда так ходит

каини ас таткүт. оккыр д'ел
шикоо не иривоит один день

пајат тёрбан: кайно эи
мене думает погому не

тап каиниай ас таткүт
он игоо не иривоит

ман табыи сарадм'его
я ео попримену
(прислениу, выкопачую)

каино тап сундебыку туккүтү
погому он пустой природу

ку и ки'г'ику мёвот. 292
бу и бак 9'3' сделало

ерат у'быч'и'е у'бырату
мушик собирайся нагам

со сурчи'е. Кванкыту.
на охоту пошел

нажат т'а'но тол'г'и'ит
мене скоренько 9'3' 92
лыши

серчат. еранд мовы
одело за мушиком

т'а'но у'бан. ерандыке
скоренько пошагало мушику

аз адогдишкурту.
не показывается

мань аз адогдншнш⁹⁸
задо не шонь зоваеу

табыи ерат ик кондширкен^н
губ мушк е не видел^н

кы-лаа

ерат медьць кан
мут пришеи к берегу ^{лаи}
_{реки}

канбарт мах плекач

мо кан паршын онт
на берегу себе

с'а'и'и'г на ккы'и'гум.
шезе выконал

та с'а'и'ла'и'г а'ды'и'е
глаза оставил
повесил

Квѣтшикут пон молабѣн.
на сурки.

май н'екай кант
на ту сторону реки (ган)

н'а зогуту, онда т'аркуту
укогата саи скамет

саи, ронес. Саила
меза прильните меза
Слово из сказки.

табна т'у кватт.
к кему прикариваюць
(привозят)

парышикватт.
онда прилеплюць
на / другой стороне берега
аи натеи кон паробѣн

парыку - прильнуть
сеи
парыкуту - прилеплюць

се́нт ³⁰⁰ на́ккы́е
моза вы́капывае́т

кше́ц'и́кут по́н мо́латеу
" о́бывае́т не су́н

а | |
ытку́т. онд ма́рку: |
венеа́е́т | |
говори́т

с'а́йла ро́несс |
" моза при́льни́е !

с'а́йла ма́нке ма́йле
моза к келу при́лен-

ро́кеу'кшатт.
ла́йтс

кил'з'а́ ре́дату сел'ви
и "Тан | |
цел'ви

т'елд'том 301 пүйкыну
денъ бауец

нарат манкымыс (2р)
мене спорена, спорена

толакату. ерат сечу
красуи муниш много

наккыныт.
выконал

таи п'екаи кан
на ту спрону берега

х'ибарт кв'аг'а'т
офавил

а нарат т'а'но мабын
а е мене споренко ево

✓ сейлаиу ³⁰² иотт толакаку
меза ¹ вээр крадуги

онт ¹ тёрнан. а ман
сама ¹ гумас а ть

наю ¹ мяттв каиней
полюу ¹ гоноу ¹ нисей

ас ¹ татквал. меза
не прикосимь мне

ки'г'ити ¹ нажат
так ¹ мент

кванквиту ¹ ~~наттв т'ян~~
пошю

303
жонкыты кватныты и
ношле

т'ондникаты тшагшицы
и почаленьку корис

ерантыман сейт тшагш
у мута, теперь мез

т'айван, кш'у'ку мабыи
нер, ошави? ео

таб урсендшицы
он заблудит

нако и т'ондникаты тшагшицы
позвиль и тшококо шдег

кажат. кушаты тшагшицы
мен сколько шдег

ай мохунай^{3.04} маңдмед'икук,
оньткь незад аюфрит

ерат тшагуниты ай асс,
мунт идеи ил нег

пајант квал'евле,
носе мено

ерат мушану лагуынкы
мунткь столько криган

с'айла, ронесс!
меза, привинде

с'айла т'агузваттотъ
меаз нег

се тухватте табна
не приодет к келму

и асс парьд'и кваттл,

и не ^{вопе} у' ~~завант~~ ^{не приде, да шот}

кушану с'аиламт кварьстл
сколько он их звал

кварьстл, с'аила кунгар
шоз ^{как} ^{нигде}

м'акватл ^{ниги} м'акватл
нет так нет

шигам сейгалык ерат
теперь ^{сленот} ^{лучше}

на ^{убеда} ^{отправил}

с'аиламт. нажат
сленот ^{меня}

а́делдүшү ³⁰⁶ ерандоң
по́змидае́т му́нметте

аз а́делдүшкүтү, ерат
не по́казывае́т му́н

сейга́лык ^{Тү} у́рзуле ^н
сепе́с заблу́дт

бу́ндүшү ма́дыт ^н
по́лрёт к до́му

хо́ндү мисе́е у́брак
по́дрозидь ста́н

на́рат ^н тьдүмба́н
мене́ ро́китс

т'а́но ме́дүдөтү
ско́ренью крика́расс

30x
✓ тог'а и лагу нигул
лыти

тшагажаныт . латты
скинулу ^а го визбу

серкыту . н'ану . н'ануны
защя разделяса

ерант сей лам отысо^т
лушикова шезя в пасуду

перныт . н'от'ен локты
полошире за перну

оу'ицныт . ерат
сирегамо муш

т'ондникау . ту'ак латты
подиронну . прише го пов

серкату 308 најат мајвиту
вошел жена сказан

а ман кајно мајвёл
а во пошину сеозит

хундвиту јевант.
домо кедит

ерат мајвиту.
ефам мут сказан

ман мајвёл сејовни
а сеозит мез

атсату. како хундвиту
кајрол по шину домо
забо

јевант. најат мајван
бнл. еф. мена дунает

309, -
а там сьрант, ман тидам
ты, болгаемь я усерь
часты жуку'аку, кундар
тебе знаю как

там сурун'ант.

ты промощаешь

сильн'и т'ел'д'жомп сел'ант
уельн'и дельн'и с мазалем

дусе барканд
играешь

ах кыбарт ыт'к'а'л
на ту сторону берега
повесилы

а там пл'екай кыбарт
а на эту сторону

не зовут 310

прикараваемица (не мата)

сейчас твоя твоя
моза к тебе прилетевшая

парыцкивают
прикинув

еще г'ути так и сужены

Так у ты нуеро и твоя кузана

~~суть кузана~~

ну и варкы'е убврак
фу миф даем

кушай да да ельты
сколько то же

мендвты
просто

пајат мангмедуну
мене сморит

сүзер наука, мангмедуну
в окошко ~ възлетуе

Тя пенк
кычан пенк, пајат
стой лось мене

Франзыке т'арыну
луну сказыро

пенукъ кыныгынт
лось сфит

тан възл'енну кудгарем
ты всань как-нибудь

т'аэч'ел пенукъм
СТ & засрели лось

а брат ^{3/2} т'арыгу ман
а мун казын а как
хунгар т'агмендтау
за сришо

~~вееу~~ се'еш аз агуу.
меза, не видет

наят т'арыгу. т'ыт
мене казын

т'ыкы меза. ман
ици ко мне а

т'улсеи т'етуга орадгмод=
тебе т'умье гал

дмил'евс, и брат т'уан
и мун
принес

најандыне. најат ерандыне
к мене мене мушу

оранды молдыты ^{удобыны}
дале в руки

апстылдыгы ту'всем.
зарыпенное рудыне

онд мабке пымтырыты
сам ему с указала

хунгар т'а'тхду пенгым.
как застрелить лос

ерат т'а'тхит, кванкыты
лут ~~встрелил~~ убил

пенгым. еранд сел
лос меза мушкы

317
аз а́дучу пѣнзѣм табѣ
не видѣт ко́сл, е́му

ас кырѣу. на́јам
не обора́бъ мене.

о́кдъ кы́ періе́ у́бръм
са́мо обора́бъ ста́мо

пѣнзѣм. ну́ и кырѣм.
ко́сл, ну́ обора́бъ

пѣнзѣм. ва́д'чла́м
ко́сл ме́со

к'о́рба́нмыт, вѣ́дыт.
ва́ о́мчѣ, пове́сно

о́ккырѣ́ел ва́д'чла́м
о́днъ де́нь ме́со

коу'ин поныт ерандыне
много сварика) гуну

м'арыту маиг'ел кула
говорит селозны ноги

м'араттѣ
говорит

маиг'еле'е г'ел ибхакт
селозны, шной земь бьшом

Праздник
земь

гун'г'ел
праздник

гун'г'ел, гун'м'ел

праздник

срат м'арыту гун'г'елдрик.
мунт сказа гун'и праздник

ку и нунд'г'елт'ил'е ³¹⁶ у'б'брак.
ку ир'з'у'новар' нагам

на'рат по'нен, е'рат
мене на у'мше муш

ма'ткын. же'ван.
в'мше

на'рат по'нен, а'з'ыт
мене на у'мше пове'шле

к'у'г'ыр'саным. к'у'г'ыр
ка'т'ельку ка'гар'ф

ку'т'шил'е у'б'брату
нагам

е'рат ма'ткын
муш до'ме

317
матшкату а наја
торгит а тешо
покен курортшину
на уше караеџе
и курортшину

а оит тшагъмбеду
а сама еушено

пекъым вагъч ауръкыну
мясо лодное ет

оит кун коймын
сама крифос воскрес

тагъв келл'е тагъврым
мелт

Ка́мнай т'е́лат^{3/8}
весе́нний зе́нь

т'у́любу'ка е́рат
до́лгий му́т

ма́ткын а́мгыс (2р)
в и́зде си́ден, си́ден

Керты́ныту
весе́ у́стал

и т'е́рбан. ма́н
и ду́мат, л

✓ сей́лавын кша́рд'еу²
моза́ незо́ву

сей́ла мо́жет бы́ть
моз мо́жет бы́ть

менга (түйе зерттеу) түйе зек. 319
көмө кирет;

түйе сүтүнө

кумдугуну и мөмө
так и адал

с'айланг кварте
меза збавь

убратт, кайга
каган чор

ноцун мокын расхыч
за некое время

бан. * тап соу'кату
он корошынко

уңгелдигини ондун т'ербан
нолушал. сам дунел

кай на'т'ен ~~ражса~~
чо там

ражсамынт, ман
чрешт. он

ай с'а'зым г'мел т'ар'ыны
он'а' в'б'ор'а' с' раз сказа'а'

сейла ронесс
моза прикине

а н'о'у'ин можонт
а за перков чо-ро

вар'ыны ражсонкены
инд'а' за чрешто

кайга.

е́рат на́т'ет т'у́рысе
луи ту́да с тосо́вом

т'о́ндикату́ кванкы́
по мале́нку́ ушел

по́уи мокы́ п'ю́гда-
за перко́в

ры́лан. ко́вот
шарта́т на́ше

ты́ссыл. о́лзы́
посуду́ сел

на ты́ссыл т'у́кыт
ту́ посуду́, развеза́

и п'у́былдны́ба́т.
и шу́на́т

Кайга от пурлашка.
 какне-те гла кругляшка
 мау оунако манати
 эо оунако мон

✓ Сейла нота удым
 меза в тенецо вогу

Кобит брат.
 нашен стары му т.

утты, т'ант'антыт
 в воде на носил
 от сей

✓ Сейлат кушару
 меза сколько

уттыт т'ант'антыт
 в воде на носил

1 3 ан 323 1
 бызатты, саямат
 крэнк~~о~~се
 музуджетт. сайлаңг. хыңг
 вымыл маза
 т'арыты. сайла
 маза

1 — 1
 ронесс / сейлат
 прилиште маза

1 4 1
 мабына / парызга
 х пелу / прилу

1
 маңгметити, аз а
 подорожен

1 1
 сейлат / сөскану аз адатты.
 маза / хорошо
 масерку не видят

✓ Сейлаад паккыныт,
глаза выкопал

ай т'а'п'т'а'п'тыт, соу'кату
опе'рь нашотик корошенико

✓ с'айлаат ай соу'кату
глаза опе'рь кор.

му'сенжам, т'а'рыту
про'тер, ~~говори~~ сказаи

сейла, ро'песс!
глаза, приешниже

✓ сейлаат парв'а'а'т'т'т'т'
глаза црм'а'а'а'а'

квессе
обратно

тибе'кум 'анганьку
муник об'аробарел

ти'дан сей'лау соу'кату
теперь маза мон хор.

кондмер'наттв. ты'дан
вну'ет теперь

ман сей'зе в'зату
я с мозаи'с с'гал

у'то ман таст сей'ларын'ку
у'то я тебе из-за маз

т'ят таст ко'балакс.
изобью

по'не титан'гшику, а па'ят
не'с дему'у в'шеле а тене

ку'дур'гун'тшику. Ну кой'лым
кага'ел'с хри'сто'с

326
магдърыт, ерат ма^чрыту
воскрес поет, мут сказан
пажандыне. а та н
мене

мазын кайто сейшидмант
а рѣ мене погро оштенира
а пагат ма^чрыту.
а мене сказане

а та н кайто мил'г'ичу
а рѣ погелу так козир
на л'г'ичкузату, ~~н~~

ко^чу'кузандъ суруску
укодил оробител

а оиент сей'андисе
а сам ~~т~~ с глезам

са крхир с акт.
игра

а мятт камилей
а гомог мижо с

а с таткуз ~~а~~
не чинно сир

вот мак танкати
вот т дреои

сей'аит като и
маза зегр с

(наверхинау) ^и макнау
выкоиде ^и
пригауица